

INTERNATIONAL YOUTH LEADERSHIP CONFERENCE
• share • together • change • team • community • achieve • honor • voice • diversity • knowledge • opportunity • inspire • comment

UNITY



Portland State University
February 23, 2017
Portland, Oregon



Today, at our 5th annual International Youth Leadership Conference, we celebrate each of you. We honor your racial, cultural and linguistic contributions to making Portland Public Schools, our community, and our country all beautiful places to live, thrive and learn.

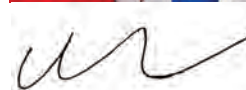
I recognize that this is a time of political unrest and fear for many of our immigrant students and their families. But even now, the affirming words of President Obama remind us all that “the stereotypes about immigrants today were said, almost word for word, about the Irish, Italians, and Poles. America wasn’t weakened by the presence of these newcomers; they embraced this nation’s creed, and it was strengthened. Each of our fellow citizens loves this country just as much as we do; they value hard work and family like we do; their children are just as curious and hopeful and worthy of love as our own.”

That is the American legacy that previous generations of immigrants from across the world have left you, and what Obama exhorts us all to continue to build.

And so today, I say to each of you, “Welcome. We are so glad you are here. You matter. It is your experiences, leadership and contributions to our collective whole that will positively influence our country’s future.”

The IYLC is for you and about you. Let us welcome old friends, and strengthen and uplift new acquaintances. May you all feel inspired, validated and uplifted by everything the day has in store.

And to all of our partners at Portland State University, our presenters and exhibitors, our PPS staff and the many volunteers from our community that have all collaborated and contributed to make today’s event possible, I say, “Mils Gracias.”

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Veronica Magallanes'.

Veronica Magallanes
Senior Director,
English as a Second
Language
Department

Student Rules of Conduct

- All PPS students must be transported to and from the conference on school district transportation. No private cars are allowed. Exceptions will be made for students attending alternative educational programs using public transportation or private cars accompanied by PPS chaperones.
- All students are required to remain with their school cohorts and stay inside Smith Hall, unless directed otherwise by their chaperones.
- All students are to use the stairs while at the IYLC. Elevator use is restricted to deliveries and individuals with mobility concerns.
- All students are required to wear their conference name badges at all times.
- No drugs, alcohol or smoking allowed.
- All students must be dressed appropriately: no clothing with offensive statements allowed.
- All students must adhere to all school district rules and procedures regarding appropriate behavior. Students who fail to adhere to any of these rules will be asked to leave the conference immediately. It will be the responsibility of the school chaperones to notify your school's principal and parents and arrange for removal of the student from the conference.

Conference Schedule

| | | |
|-----------------------|--|---|
| 7:30 am | Check-in opens | Smith Hall, 3rd Floor |
| 7:30-9:00 am | Student arrivals and Continental Breakfast | Smith Hall, Ballroom 3rd Floor |
| 9:00-9:50 am | General Assembly - Announcements - Welcomes - Student Keynote | Smith Hall, Ballroom 3rd Floor |
| 10:00-10:50 am | Session 1 College/Career/Service Expo PSU Campus Tours | Smith Hall, Conf. Rooms Room 238 Vanport Room |
| 11:00-11:50 am | Session 2 College/Career/Service Expo PSU Campus Tours | Smith Hall, Conf. Rms Room 238 Vanport Room |
| 12:00-12:30 pm | Lunch | Smith Hall, Ballroom 3rd Floor |
| 12:40-1:30 pm | Master Class Jasiri X | Smith Hall, Ballroom 3rd Floor |
| 1:40-2:30 pm | IYLC Awards Fashion Show/ Closing Remarks | Smith Hall, Ballroom 3rd Floor |
| 2:30 pm | Departure | |

Opening Greetings



Yousef Awwad emigrated to the United States from Jordan more than 17 years ago. Mr. Awwad came to Portland Public Schools to serve as Chief Financial Officer, and was quickly recognized for his executive leadership. He currently serves as Chief Executive Officer for all of PPS. When time permits, he likes to travel, play golf or play chess.



Bob McKean has spent 37 years in public education, progressively serving as a teacher, a school principal, a director of curriculum and instruction, and ultimately as Superintendent of the Centennial School District where he served for seven years. Mr. McKean recently came out of retirement to lead PPS as interim-Superintendent as it searches for a new superintendent.



Wim Wiewel (pronounced Vim VEE-vel) is a native of the Netherlands and is an internationally known scholar in urban planning and civic engagement. Mr. Wiewel recently announced his retirement as President of Portland State University (serving since 2008) and will return to his faculty appointment to the College of Urban and Public Affairs at PSU.



Vân Truong, originally came to the U.S. as a refugee from Vietnam. At PPS, she has steadily risen from receptionist to teacher to principal to district administrator. Ms. Truong established the very first IYLC while Director of ESL and now serves as Executive Director of the Office of Teaching and Learning. She was recently awarded her Ph.D based on her research of the IYLC and its impact on ESL students.

Keynote Speakers

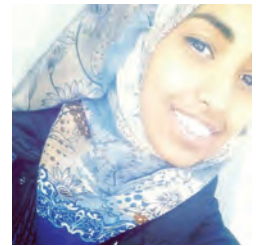
Ruben Estrada-Herrera
Warner Pacific College
IYLC HS Council Cohort I - Cuba

Ruben was quick to find his calling as one of original Council members. He wasted no time in using his training to seek out resources and information for his fellow ESL Students at Grant High School through creation of a tutoring center. His commitment to service earned him an Act Six Scholarship to Warner Pacific University in Portland, Oregon.



Sara Mohamed
Benson High School
IYLC HS Council Cohort IV - Syria

With an abundance of enthusiasm and appreciation for every opportunity to grow, Sara has taken on a "lead by example" role for her ESL peers at Benson High School. She was recognized by her colleagues for the positive energy that she displays as she advocates for improved outcomes for ESL Students and promotes the Council work.



Nabin Dhimal
Portland State University
IYLC HS Council Cohort I - Nepal

In our very first year, Nabin was instrumental in setting the example of owning/sharing his story while applying thoughtful analysis of the challenges facing ESL Students at Cleveland High School. He is currently expanding his leadership training in his second year as a Diversity Scholarship Program recipient at Portland State University.



Master Class Presenter

In 2016, Jasiri X earned the distinction of being the first independent hip-hop artist to be awarded an Honorary Doctorate, which he received from the Chicago Theological Seminary. This recognition grew from the spiritual/political urgency and artistic vision he shares in songs like **"Justice For Trayvon"** and **"Strange Fruit (Class of 2013)."**

Jasiri X first emerged on the national scene in 2007 with his powerful hit song **"Free The Jena 6"**. His groundbreaking Internet video series, ***This Week With Jasiri X*** has had millions of Internet views. More recently, his critically acclaimed album ***Black Liberation Theology*** (2015) has been recognized as a soundtrack for today's civil rights movement.

Jasiri X has performed his music at famed venues ranging from the Smithsonian to the Apollo Theater. He has been invited to share his insights at Harvard University, the University of Chicago, NYU, Stanford, among other prestigious institutions.

Jasiri X has taken his message global since his 2016 commission from The Open Society Foundation for his film ***War on Us*** (with Grammy Award-winner Rhymefest), which highlights the international effects of US drug policy in South America.

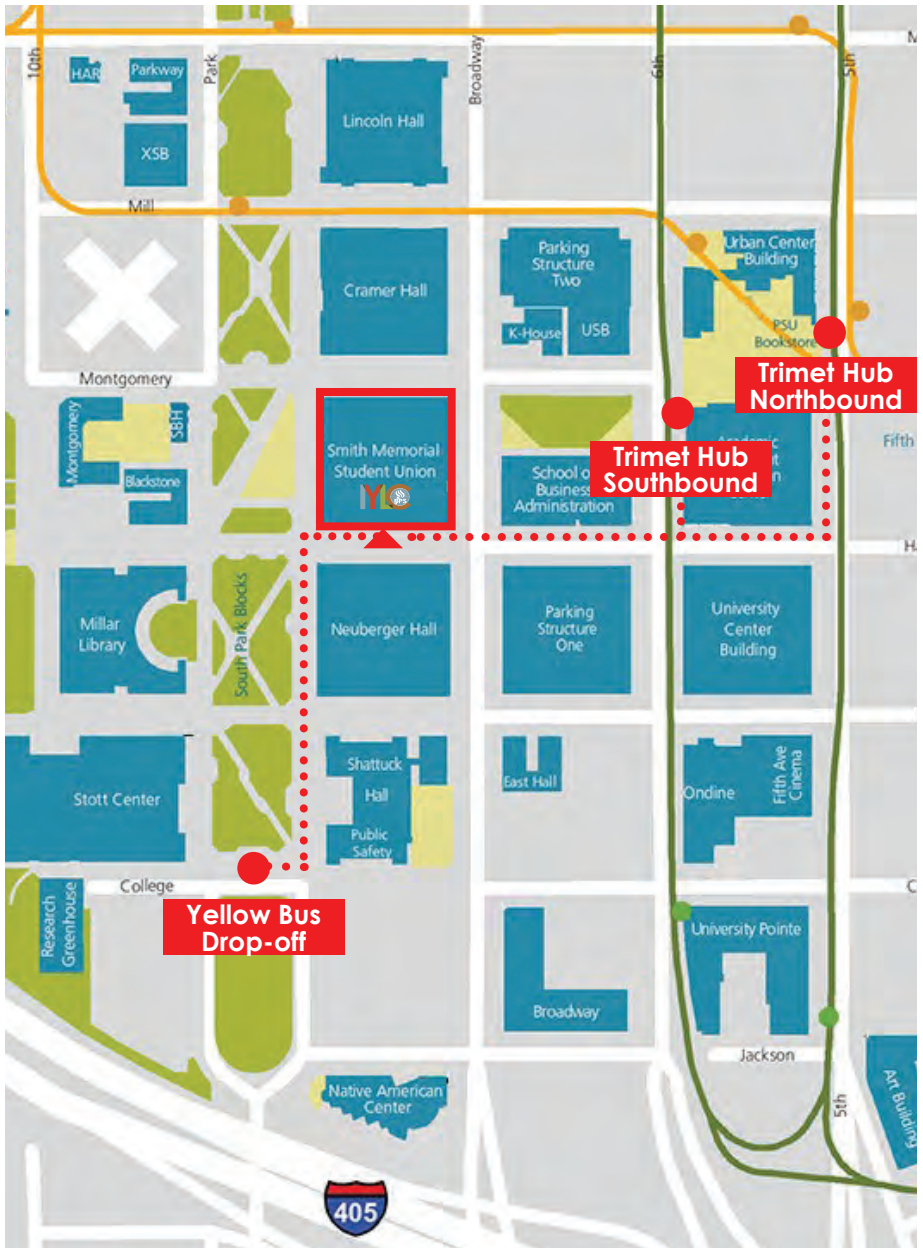
Recognized as one of the most important political voices of his generation, Jasiri X has received the USA Cummings Fellowship in Music, a BMe Fellowship and a Robert Rauschenberg Foundation Artist as Activist Fellowship.



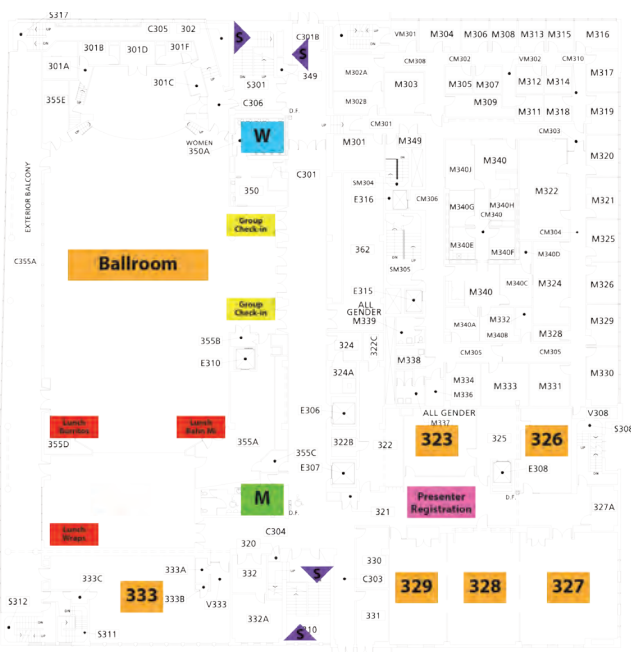
Jasiri X

Hip-Hop Artist/Activist
www.jasirx.com

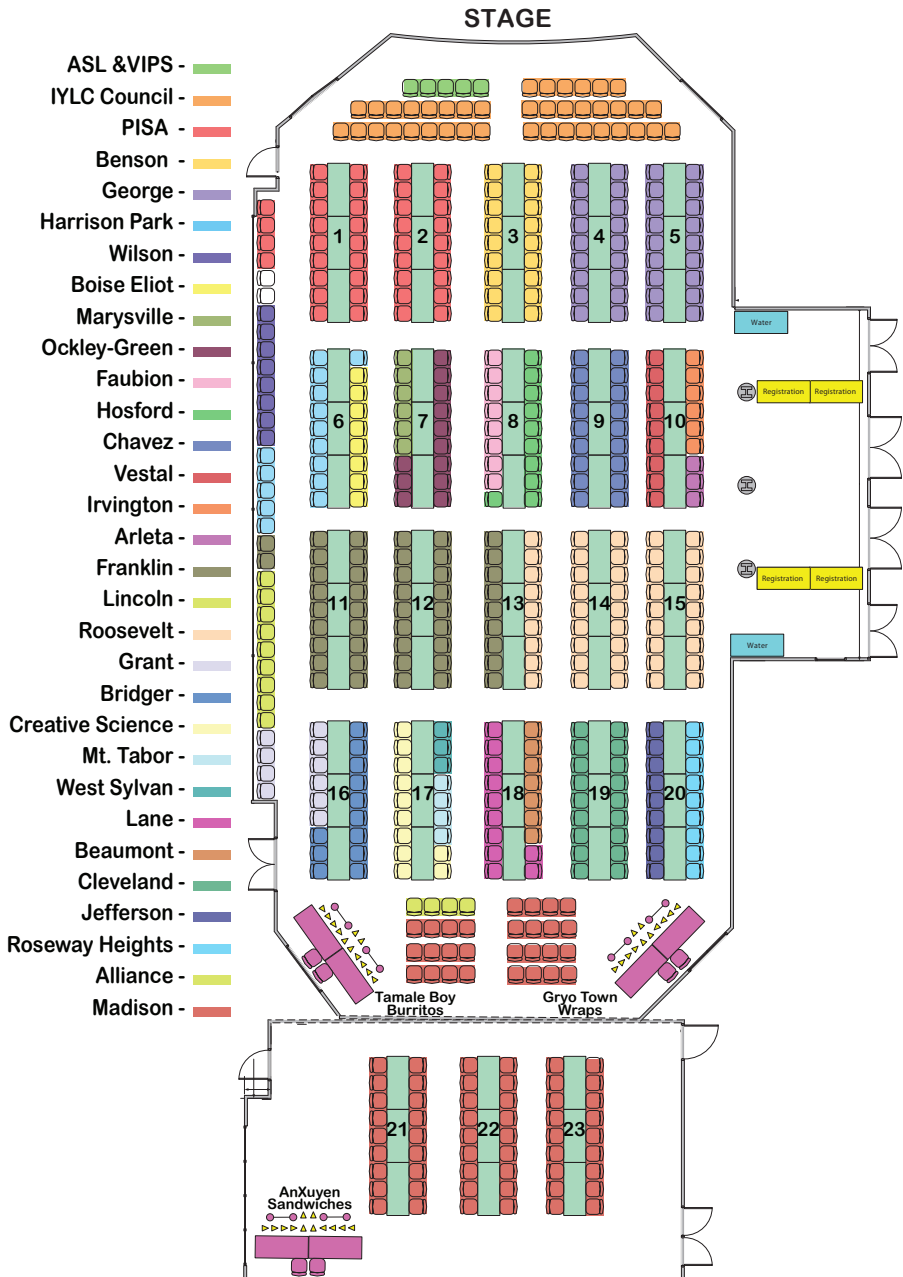
Map of PSU Campus



Smith Hall 3rd Floor



Smith Ballroom Seating





SESSION 1: 10:00-10:50

Workshops

HIGH SCHOOL WORLD CUP

Eighth grade students are invited to participate in this workshop to discover the “ins and outs” of High School through an interactive soccer game that teaches them everything they need to know to be a successful high school student. Students will have the opportunity to learn about graduation requirements, transcripts, how credits work and receive personal perspectives from current Roosevelt High School ELL students.

Facilitator: Laurel Auda-Capel, Counselor, Roosevelt High School

Session 1 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 230

UNTANGLED

This workshop will have the participants engage in many interactive activities with the goal of bonding with their loved ones through healing past wounds and building bridges of communication and trust. We will cover, through very interactive hands-on activities, the topic of how important it is to go to the basics and care for ourselves and our small family, regardless of our background and the circumstances that made us land in the USA.

Facilitator: Omar Reda, MD, Family Bonding Project, Providence St. Vincent Medical Center

Session 1 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 258

HOW TO GET ALONG WHEN WE CAN'T

Let's look at restorative ways to deal with bullying, put-downs and conflicts at school, including those that happen between students and those that happen between students and teachers. We will practice responding in ways that can be heard and lead to peaceful solutions.

Facilitator: Gabriele Ross, Resolutions Northwest

Session 1 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 294

Workshops

SESSION 1: 10:00-10:50

SI YO QUERO ASISTIR LA UNIVERSIDAD

Yo Si Quiero Asistir al Colegio enfocara en las oportunidades que existen para los estudiantes que quieren seguir estudiando después de graduarse de la high school. Tambien cubrirá los requisitos de graduación, requisitos para entrar la universidad y como prepararse.

Facilitators: Marquita Guzman, Counselor Lincoln High School, Jerardo Marquez, Counselor Madison High School, Malaina Guzman, Counselor Madison High School,

Session 1 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 296

PLEDGE TO CARE

Participants will discuss the concept of a pledge, and develop a multimedia project that expresses what they would like to stand up for and protect in the future.

Facilitators: Leslie Lauretti and Kerri West, ESL Teachers of Special Areas, Portland Public Schools

Session 1 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 298

BUILDING A BUSINESS IN AN EMERGING MULTI-CULTURAL CITY

Darrell Yuen, long-time non-profit executive in Portland, New York and Los Angeles, is the founder of Musubi, a new restaurant in SE Portland that intentionally celebrates his Hawaiian, Japanese and Chinese backgrounds. Come and learn about how you can start your own business and celebrate your cultural background at the same time. Be part of the movement to bring diverse businesses and business owners into our city!

Facilitator: Darrell Yuen, food entrepreneur, owner of Musubi

Session 1 Location: Smith Hall, Third Floor, Room 323



SESSION 1: 10:00-10:50

Workshops

DIVERSITY EXHIBIT

Join us in celebrating diversity in our schools and communities! Share your story and see it told alongside those of the many celebrated immigrants to the United States. Learn about important cultural, political, and economical contributions immigrants have made to this country, as you imagine your own path forward. Together we'll create a vision for a school and a world that works for all of us!

Facilitators: Nada Maani and Sina Meier, OPSIS Architecture

Session 1 **Location:** Smith Hall, Third Floor, Room 326

SUCCESS, LEADERSHIP, AND CAREER PATHS

In this panel discussion, current PSU students will answer and address questions related to leadership, career planning, and college success from the viewpoint of undergraduates who may share similar backgrounds. PSU student panelists will be multilingual and come from a variety of backgrounds. This will be a peer to peer talk.

Facilitators: Oscar Fernandez, Ph. D, Portland State University

Session 1 **Location:** Smith Hall, Third Floor, Room 327

HOW TO USE LIMITED TIME TO GET WHAT YOU WANT?

Learn how you can become smarter in the way you use time: an important skill in high school and in college. Decide what you most want to accomplish each hour, each day, each week, then shape your goals in a way that will help you reach them. Use this skill and the week and term planners that we give you, and you have the keys to success. Research shows the most successful people do one thing that others don't do: they set goals. Learn how and become a more successful student.

Facilitator: Lawrence Gilius, Mt. Hood Community College

Session 1 **Location:** Smith Hall, Third Floor, Room 328

Workshops

SESSION 1: 10:00-10:50

CLIMBING THE MAGIC PROBLEM/SOLUTION TREE

Members of the IYLC High School Leadership Council will share their experience using a collaborative tool developed by Mercy Corps called the Problem/Solution Tree. The tool will help students take a problem in their community, explore its root causes and detail how the problem branches out in their community. Then students will use the same tool to explore what feeds into a potential solution, and how it may bear fruit.

Facilitator: IYLC High School Leadership Council

Session 1 Location: Smith Hall, Third Floor, Room 329

HOW TO SUCCEED IN HIP HOP WITHOUT SELLING YOUR SOUL

Jasiri X will share his personal journey of successfully navigating the intersection between Hip Hop and activism, and how he established a viable career path without compromising his integrity. He will further discuss the importance of artists being active and establishing a base in their local communities and how this enables them to move out and create change. The workshop will highlight shifts in the entertainment industry paradigm, particularly how websites can act as the new DJ in terms of contributing to an artist's success.

Facilitator: Jasiri X, hip-hop artist/activist, 1Hood Media

Session 1 Location: Smith Hall, Third Floor, Room 333

SESSION 2: 11:00-11:50

Workshops

MAP OF ME

People often ask, "What's your story?" IYLC students have especially interesting stories. In this workshop we will **DRAW** and **WRITE** together, to find not just one story, but MANY stories that each of us carries inside. We'll write drawing heavily from our five senses, because the world (and we!) is much more than what we see. Students will leave the workshop with ideas for future college essays, job interviews, or just new ways to answer that question: "What's your story?"

Facilitators: Amanda Gersh, Freelance Writer/Author and Jeremy Da Rosa, Madison High School

Session 2 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 230

COLLEGE PREPARATION

This session will provide a monthly time line of college prep milestones high school students should meet from the summer before their senior year through the last months before graduation. We will also share insights about college board exams, scholarship and financial aid applications, and optimizing college selection. The session is designed to help students place themselves ahead of the game and build unique portfolios highlighting their respective strengths, abilities, and characteristics.

Facilitator: Sahar Bassyouni, Muslim Educational Trust

Session 2 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 258

LEADERSHIP - MORE THAN JUST ME!

This workshop helps youth identify the leadership skills they already have and builds bridges for collaboration with others. Youth walk away reflecting on their skills and growth areas and finding value in people who work differently from them.

Facilitator: Beth Hartford, Mercy Corps

Session 2 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 294

Workshops

SESSION 2: 11:00-11:50

WORKING WITH MY LIBRARY

Libraries are more than just books, movies and music to check out. We will talk about the fun and educational programs available to everyone through the library, including game design, electronic music, video production & more! Find out about helpful Multnomah County Library apps and text alerts that you can use from your phone. Also, find out how to earn service hours by volunteering at your local library.

Facilitator: Ana Ruiz Morillo, Multnomah County Library

Session 2 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 296

CULTURE BOX EXPLORATION

This interactive workshop will present students with a variety of multicultural resources provided by the World Affairs Council. We will explore how these objects portray the wonderful diversity of cultures, ideas and belief systems from across the world, and how they may connect or compliment with our own.

Facilitators: Anna Davis and Rachel Kimbrow, ESL Teachers of Special Areas, Portland Public Schools

Session 2 Location: Smith Hall, Second Floor, Room 298

CULTURE SHOCK: EMBRACE YOUR OLD AND NEW COMMUNITY

Presenters will facilitate a discussion to show how the New Student Club works to create a school community that recognizes the diversity of cultural heritage and shares experiences of students from around the world. We will explore the four phases of culture shock – “honeymoon period”, rejection, adjustment, assimilation. Students that attend this workshop will be empowered to view themselves as leaders that are able to draw from the assets of both their old and new perspectives and experiences.

Facilitators: Montserrat Mendez Higuera, Student, University of Oregon and Maya Fiallos, Lincoln New Student Club

Session 2 Location: Smith Hall, Third Floor, Room 323

SESSION 2: 11:00-11:50

Workshops

RACE FORWARD: HOW STUDENT VOICE TRANSFORMED RACIAL EQUITY WORK

See how a racist incident at Grant High School sparked a challenge to the school to shift its racial equity work from theory into practice. By holding space for students to lead rather than follow, everyone at Grant was required to examine their own ability to isolate race. Learn how Grant's Student Equity Team emerged from this exploration, and how they developed a framework for school-wide race talks and inspired a new course focused on engaging and sustaining racial consciousness throughout the school.

Facilitators: Grant HS Student Equity Team

Session 2 **Location:** Smith Hall, Third Floor, Room 326

IMMIGRANT AND REFUGEE COMMUNITY ACTIVISM IN RESPONSE TO HATE

Often after elections there is an up-tick in racial profiling, hate crimes, micro aggressions and bullying. Come learn what community of color and disability activists are doing to combat hate now and activate inclusivity and a beloved community. Find out more about available resources to report hate crimes, the concept of sanctuary city and building allies. Let's develop a narrative about the assets and strength our diverse communities bring to our city.

Facilitator: Linda Castillo, Office of Neighborhood Involvement, New Portlander Program

Session 2 **Location:** Smith Hall, Third Floor, Room 327

BUILD A RESUME

Learn how to write a resume that best identifies your strength and shows your skills from your cultural experiences, languages and knowledge. Being able to articulate your cultural experience and its impact on your development may help your resume stand out from others when applying for schools and jobs.

Facilitator: Monica Luo, PPS Human Resources Department

Session 2 **Location:** Smith Hall, Third Floor, Room 328

Workshops

SESSION 2: 11:00-11:50

CLIMBING THE MAGIC PROBLEM/SOLUTION TREE

Members of the IYLC High School Leadership Council will share their experience using a collaborative tool developed by Mercy Corps called the Problem/Solution Tree. The tool will help students take a problem in their community, explore its root causes and detail how the problem branches out in their community. Then students will use the same tool to explore what feeds into a potential solution, and how it may bear fruit.

Facilitator: IYLC High School Leadership Council

Session 2 Location: Smith Hall, Third Floor, Room 329

WHY BLACK LIVES MATTER IS THE FULFILLMENT OF DR. KING'S DREAM

The words of Reverend Martin Luther King Jr. are often relegated to a few sound bites that rarely show the totality of Dr. King's work or how he evolved as an activist and leader of the Civil Rights Movement. *Why Black Lives Matter is the Fulfillment of Dr. King's Dream* works to show the correlation between Dr. King's work and the modern Black Live Matter movement.

Facilitator: Jasiri X, hip-hop artist/activist, 1Hood Media

Session 2 Location: Smith Hall, Third Floor, Room 333

IYLC High School Leadership Council



Soon after the very first International Youth Leadership Conference in March 2013, Emergent Bilingual Student (EB) participants made it clear that they wanted more opportunities to come together, share their stories and find ways to put their leadership training to good use.

That April, the ESL Department recruited EBs from all 9 Portland high schools to participate in a series of monthly trainings in leadership, communication and team-building with the goal of training them to be able to advocate for improved social and academic opportunities at their respective high schools.

Over the years, the Council has served as a space/opportunity for members to collaborate on strategies to address common issues and improve communication and collaboration with school administrators, ESL teachers and the ESL Department.

Now in our fourth cohort, new Council members have joined more advanced leaders, and have continued to focus on Leadership, Identity, Academics, and Communication. This year we are pleased to be able to offer high school credit for all members who fully commit their time and energy to Council projects and preparation for next year's IYLC Conference.

Council members have worked with Mercy Corps, University of Oregon, Momentum Alliance, and other organizations to train in goal setting, defining and solving problems on a local level, and public speaking.

Objectives of the Council:

- **Empowering racially and culturally diverse student voice and advocacy:** help EBs to identify the assets they bring to their school communities; deepen their understanding of the intersection of their personal and educational experience; prepare them to utilize their assets to advocate on an individual and community level
- **Training in navigating the U.S. Educational System:** help EBs to understand, identify and acculturate into the high school system; cultivate EB access to information about college and career opportunities; support EB on time graduation and preparation to pursue post secondary options

- **Student leadership development:** train EBs in fundamental leadership skills through a culturally and linguistically diverse lens; support active EB participation in leadership opportunities in their schools.

IYLC members...

- meet more regularly with their counselors, enroll in more challenging classes at their schools, exit ESL and graduate on time
- have had multiple opportunities for public speaking and advocacy through formal presentations to educational leaders, including the PPS Superintendent and School Board, the Confederation of Oregon School Administrators, World Affairs Council Conference on Immigrant and Refugee Students, and most recently at the National Summit for Courageous Conversations About Race
- are in their fourth year of providing multiple workshops at the IYLC ranging from the transition to high school for 8th grade EBs, the impact of mis-perceptions of EBs on their social and academic progress at school, the meaning of the hijab for young Muslim women and how to wear it, and numerous cultural events
- have received scholarships from Gates Millennium Scholars Program and Act Six Leadership Foundation, Oregon Promise Grants, the Chick Evans Scholarship and more!
- return to volunteer and support the next generation of EB leaders

The work of our council members is just a snapshot of the great things that our EBs are achieving at all of our schools!

2016-17 Council Leaders

Maria Maombi
Mariamou Abdoulaye
Sara Mohamed
Tarefa Geda
Ziyad Ibrahim
Shamso Abib
Habibo Jama
Saleh Abduleh
Merhawit Beyene
Bonone Mungo
Ruth Tha

Mohamed Matan
Paw Klu Htoo
Bree Too
Khanh Duong
Mor Bu
Nhi Truong
Trinh Huynh
Vy Nguyen
Nhi Dang
Eh Munar Htoo
Yanet Asghedom

Sagen Maharjan
Naa-Amorkor Quaye
Deliang Cen
Kyle Domingo
Angela Chow
Janvier Gasobato
Wilondja Mashimango
Abdullellah Ambon
Rand Ibraheem
Olivia Mpunga

PSU Scholarship Opportunity



The Portland State University School of Business Administration has graciously offered a special scholarship opportunity (\$500 - \$1,000) for PPS students who have attended this year's International Youth Leadership Conference.



Application Criteria

- Student must apply and be admitted to PSU
- Student must be a declared, admitted business major
- Student must have attended the 2017 IYLC

Any IYLC attendees who are interested in this scholarship, should contact **Haley Holmes** at hkh@pdx.edu with the following information:

- Name
- Date of Birth (MM/DD/YY)
- Phone number
- Mailing Address
- When they plan to begin at PSU



This image shows a full page of blank white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing. There are no margins, text, or other markings on the page.



Notes

[illegible]

Executive Planning Committee

Klarissa Hightower, English as a Second Language
Francisco Garcia, English as a Second Language
Zsuzsa Nemeth, English as a Second Language
Allison Smith, English as a Second Language
Suzanne Toole, English as a Second Language
Kate Baker, English as a Second Language
Omar Elnaser, English as a Second Language
Amanda Gersh, English as a Second Language

From its inception, the IYLC has been an inter-departmental collaboration of Portland Public Schools. We wish to thank our PPS partners, who make the conference possible: **Warehouse Services, Special Education, School-Family Partnerships, Transportation Services, Facilities and Asset Management, Human Resources, Instructional Resource Center, Community Involvement and Public Affairs, TV Services, and Translation and Interpretation Services.**

Exhibitors

PPS Information Technology
 Western Oregon University
 Portland Parks & Recreation
 IRCO Africa House
 Boys & Girls Clubs of Portland
 IRCO
 Diversity Workgroup
 Clark College
 Pacific NW Carpenters Institute
 Oregon State University

Future Connect at PCC
 Portland Community College
 University of Portland
 Multnomah County Library
 Multnomah County Elections
 Oregon Tech
 Hispanic Metropolitan Chamber
 Oregon Health Sciences University
 Southern Oregon University
 PPS Special Education Department

Supporters



opsis architecture

Conference Sponsors

PSU IYLC Planning Work Group

Kanani Porotesano, Assistant Director of Visitations and Events, Office of Admissions

Anouksha Gardner, International Admissions Counselor, Office of Admissions

Linda Liu, Program Director, TRiO- Student Support Services

Leena Shrestha, Academic & Career Adviser, Advising and Career Services

Mirela Blekic, Retention Associate, Advising and Career Services

Gisela Cory, Upward Bound



Participating Departments

Advising & Career Services

Intensive English Language Program

Office of Undergraduate Admissions

School of Business Administration

TRiO – Student Support Services

University Studies

Refugee & Immigrant Student Issues Committee

Upward Bound

Special Thanks to PSU Administration

Wim Wiewel, President

John Fraire, Vice President, Enrollment Management and Student Affairs

Sona Karentz Andrews, Provost and Vice President for Academic Affairs

Additional Thank Yous: Emily Offerdahl, Office of Admissions; PSU Student Ambassadors; Office of Admissions; PSU Parking and Transportation Services; **Casey Payseno**, Customer Service and Internal Events Manager, Conferences and Events; **Haley Holmes**, Undergraduate Career & Academic Advisor, School of Business

More information about Portland State University at www.pdx.edu.



Español (503) 916-3582 ¿Necesita usted asistencia para enviar un mensaje a la escuela de su hijo/a, o necesita alguna información relacionada con la escuela? Una persona bilingüe de nuestra Línea de Lenguajes estará disponible para ayudar durante los días de clases entre 8:00 a.m. y 4:30 p.m.

Tiếng Việt (503) 916-3584 Nếu quý vị cần liên lạc với nhà trường hoặc cần biết thêm thông tin liên quan đến trường học của con quý vị. Xin vui lòng liên lạc với chúng tôi ở đường dây điện thoại ngôn ngữ "Language Line" vào những ngày học của con em quý vị từ lúc 8 giờ sáng tới 4:30 chiều.

Русский (503) 916-3583 Вам нужна помощь, чтобы передать сообщение в школу вашего ребенка? Вам нужна какая-либо информация о школе? Сотрудник русской линии, говорящий на двух языках, может помочь вам в течение рабочего дня с 8:00 утра до 4:30 дня.

中文 (503) 916-3585 若您需要幫助有關貴子弟/女的學校信息或您需要知有關學校資訊? 雙語言熱線電話人員將為您在校期間解答問題。時間由上午8:00正至下午4:30分。

Soomaaliga (503) 916-3586 Miyaad u baahan tahay gargaar in aad fariimaha dugsiga ilmahaaga heshid ama miyaad u baahan tahay macluumaad la xidhiidha dugsiga? Waxaa khadka luqada kuugu diyaar ah qof shaqaale laba-luqadood ku hadla oo kaa caawinaya maalmaha dugsiggu furan yahay saacadaha 8:00 subaxnimo ilaa 4:30 galabnimo.

Other Languages (503) 916-3589 Do you need assistance getting a message to your child's school or do you need school-related information? A bilingual Language Line staff person is available to help during school days from 8:00 a.m. to 4:30 p.m.

Like us on Facebook www.facebook.com/PPS.IYLC
Check us out on Instagram [#iylcpps](https://www.instagram.com/iylcpps)



Department of English as a Second Language
Veronica Magallanes, Sr. Director
(503) 916-6525 • vmagallanes@pps.net
iylc.pps.net

Portland Public Schools • 501 North Dixon St. • Portland, OR 97227
www.pps.net

Portland Public Schools is an equal opportunity educator and employer.